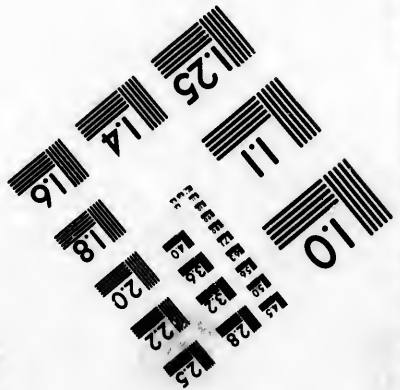
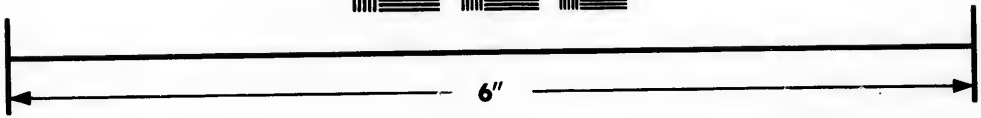
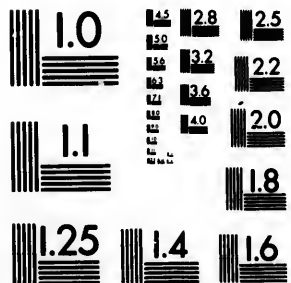


**IMAGE EVALUATION
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic
Sciences
Corporation**

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503

**CIHM/ICMH
Microfiche
Series.**

**CIHM/ICMH
Collection de
microfiches.**



Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques

© 1983

Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Coloured covers/
Couverture de couleur | <input type="checkbox"/> Coloured pages/
Pages de couleur |
| <input type="checkbox"/> Covers damaged/
Couverture endommagée | <input type="checkbox"/> Pages damaged/
Pages endommagées |
| <input type="checkbox"/> Covers restored and/or laminated/
Couverture restaurée et/ou pelliculée | <input type="checkbox"/> Pages restored and/or laminated/
Pages restaurées et/ou pelliculées |
| <input checked="" type="checkbox"/> Cover title missing/
Le titre de couverture manque | <input type="checkbox"/> Pages discoloured, stained or foxed/
Pages décolorées, tachetées ou piquées |
| <input type="checkbox"/> Coloured maps/
Cartes géographiques en couleur | <input type="checkbox"/> Pages detached/
Pages détachées |
| <input type="checkbox"/> Coloured ink (i.e. other than blue or black)/
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire) | <input type="checkbox"/> Showthrough/
Transparence |
| <input type="checkbox"/> Coloured plates and/or illustrations/
Planches et/ou illustrations en couleur | <input type="checkbox"/> Quality of print varies/
Qualité inégale de l'impression |
| <input type="checkbox"/> Bound with other material/
Relié avec d'autres documents | <input type="checkbox"/> Includes supplementary material/
Comprend du matériel supplémentaire |
| <input type="checkbox"/> Tight binding may cause shadows or distortion
along interior margin/
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la
distortion le long de la marge intérieure | <input type="checkbox"/> Only edition available/
Seule édition disponible |
| <input type="checkbox"/> Blank leaves added during restoration may
appear within the text. Whenever possible, these
have been omitted from filming/
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées
lors d'une restauration apparaissent dans le texte,
mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont
pas été filmées. | <input type="checkbox"/> Pages wholly or partially obscured by errata
slips, tissues, etc., have been refilmed to
ensure the best possible image/
Les pages totalement ou partiellement
obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure,
etc., ont été filmées à nouveau de façon à
obtenir la meilleure image possible. |
| <input type="checkbox"/> Additional comments:/
Commentaires supplémentaires: | |

This item is filmed at the reduction ratio checked below/
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	14X	18X	22X	26X	30X
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	12X	16X	20X	24X	28X
					32X

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

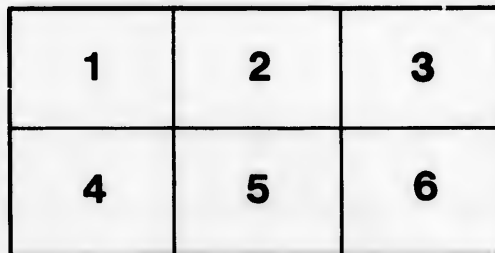
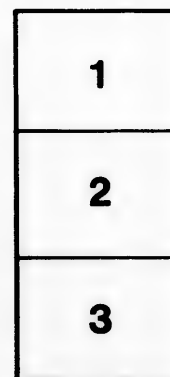
Library of Congress
Photoduplication Service

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol \rightarrow (meaning "CONTINUED"), or the symbol ∇ (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

Library of Congress
Photoduplication Service

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole \rightarrow signifie "A SUIVRE", le symbole ∇ signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.

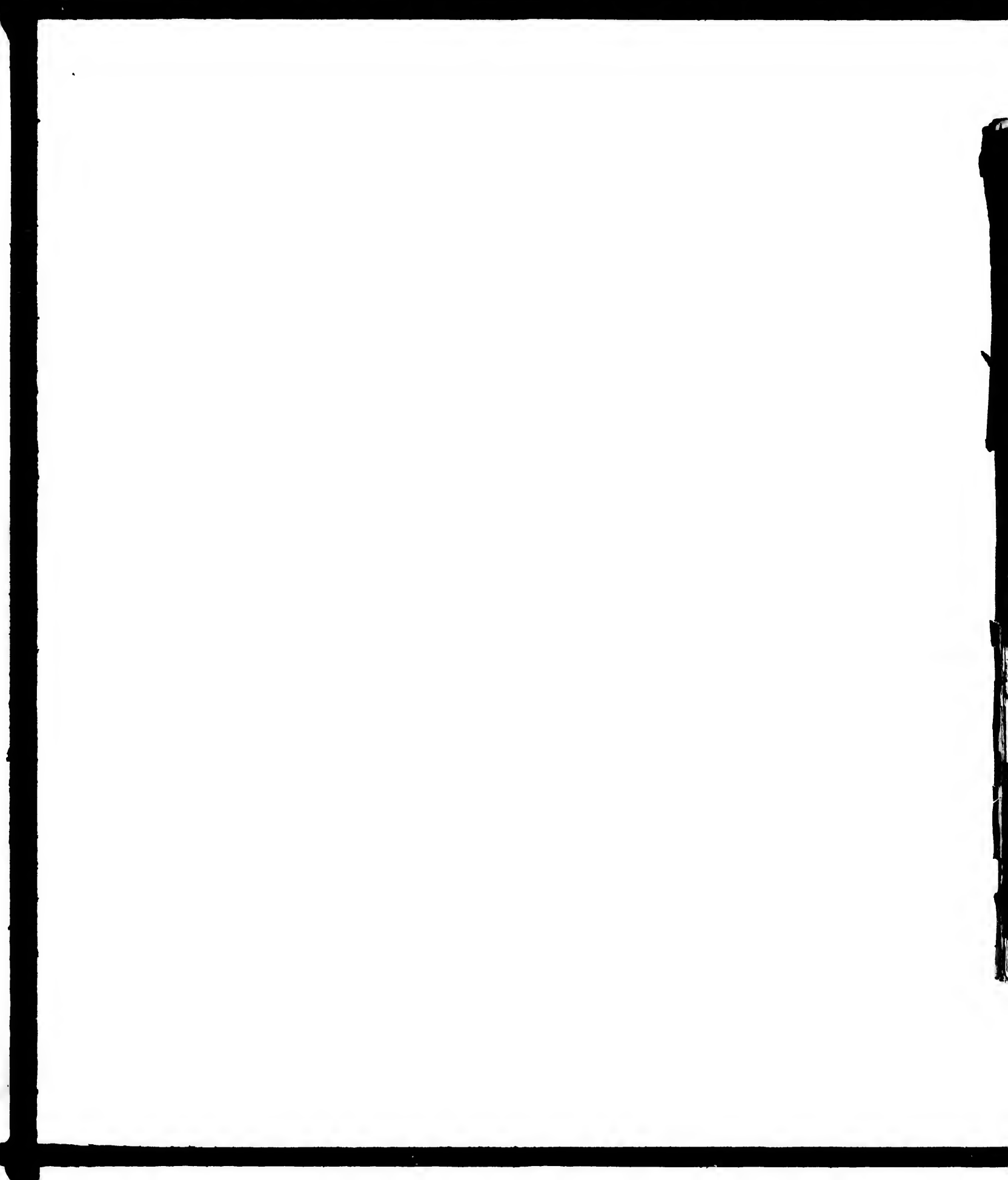
re
étails
es du
modifier
er une
filmage

es

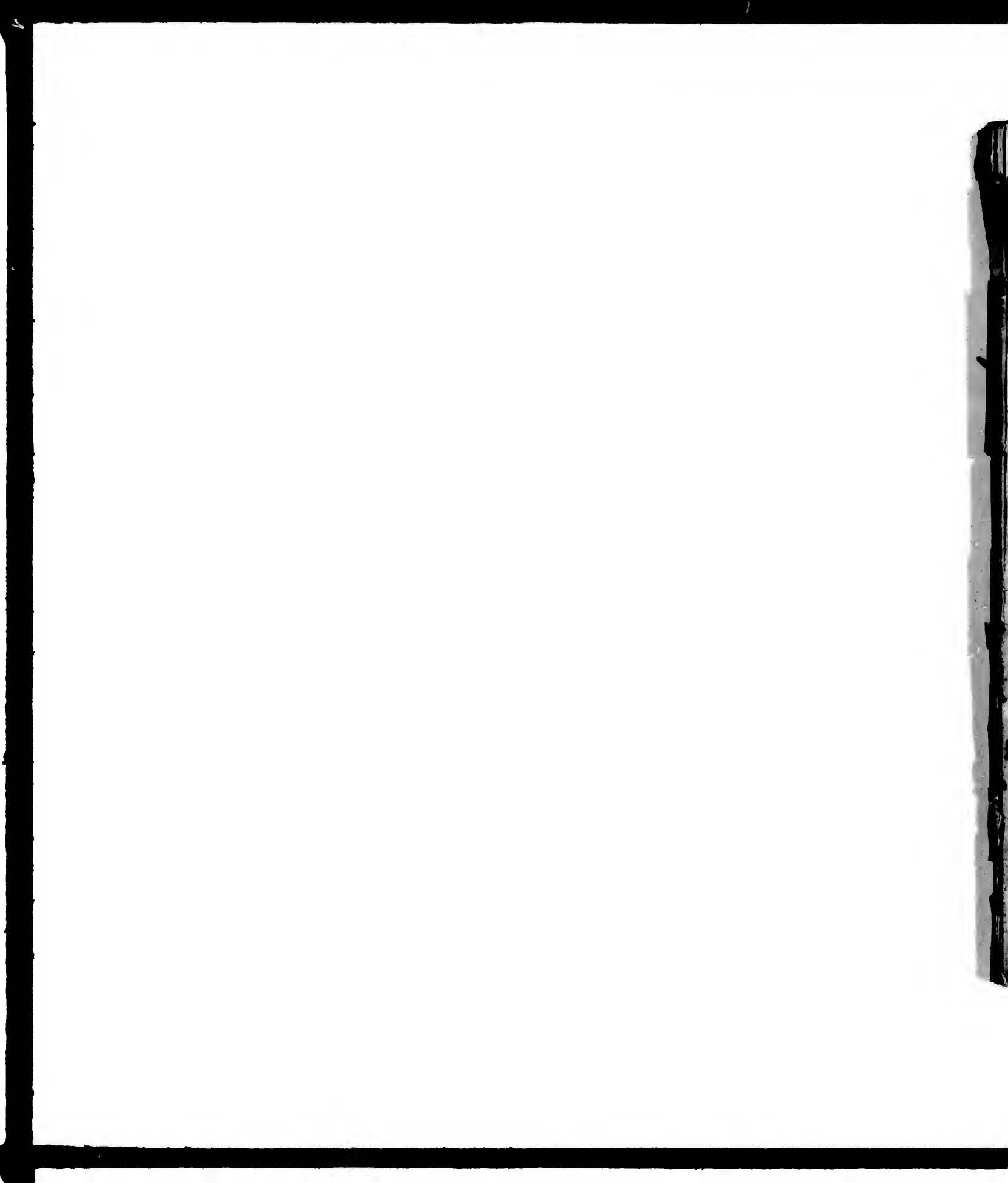
e

y errata
d to

nt
ne pelure,
çon à



Authentic treaty of Friend-
ship, Commerce and Navigation
between His Majesty of
Great Britain and the United
States of America.



Gt. Brit. Treaties, etc., 1760-1820 (George III)

A U T H E N T I E K
T R A C T A A T

V A N
V R I E N D S C H A P , C O M M E R C I E

E N
N A V I G A T I E ,

T U S S C H E N Z Y N E M A J S E T E I T V A N

G R O O T - B R I T A N J E ,

E N D E V E R E E N I G D E S T A A T E N V A N

A M E R I C A ;

D O O R H U N N E N P R E S I D E N T M E T A D -
V I S E N C O N S E N T V A N D E R Z E L V E R

S E N A A T .

V E R T A A L D

na het Gedrukte te PHILADELPHIA, by
BENJAMIN FRANKLIN BACHE,

No. 112. Market-street.

Te A M S T E R D A M , by

F. C. KÖNIG, in de Gravestraat, by de Nieuwe Kerk.

M D C C X C V .

JX235
1795
Trace
Call

91611
206

H.K.S. 29
OK 257129

Philadelphia den 29 Juny 1795.

MYN HEER!

*In uw Dagblad van heden, zinde den korten
Inhoud van het Tractaat tusſchen de Vereenigde
Staatē, en Groot-Brittaniē, hetwelke, ſchoon
niet volmaakt, egter zeer naby overēenſtemmend is.*

*Daar nu deeze publickmaaking vermoedelyk
aanleiding zal geven tot discufen, is het van ge-
wigt, dat het Volk eene volledige en naauwkeu-
rige kennisfe drage van het onderwerp dat dezelfs
aandagt beezig houd, die hen myns bedunkens
reeds te lang onthouden is; ten einde dan het
Tractaat niet meer of minder voordeelig dan
hetzelve is, onderſteld werde, zo zende U
hiermede een opregt Copie, volgens hetwelke
gy uwe Perioden kunt corrigeeren, of daarvan
zodanig ander gebruik maaken, als gy goedvind*

om

H.K. 5. 23
OK 25 7. 29

om aan de Burgers van America volledige onder-
rigting over dit gewigtig stuk te geeven.

Ik ben

MYN HEER!

Uwen gehoorzaamen

Dienaar,

STE. THOMAS MASON,

Lid van den grooten Raad van
Virginien.

De Heer BENJAMIN FRANKLIN BACHE,

Uitgever van het Dagblad *Aurora*.

A U.

A U T H E N T I E K
T R A C T A A T

V A N

VRIENDSCHAP, COMMERCIE EN NAVIGATIE

TUSSCHEN ZYNE MAJESTEIT VAN

G R O O T - B R I T A N J E ,

EN DE VEREENIGDE STAATEN VAN

A M E R I C A .

Zyne Majesteit van Groot-Britanje en de Vereenigde Staaten van America begeerig zynde hunne verschillen door een Tractaat van Vriendschap, Commerce en Navigatie op zodanige wyze by te leggen, als zonder zig te beroepen op de Merites van hunne respectieve bezwaren en pretentien, best ingerigt mag zyn, om wederzydsch genoeg en goede verstandhouding te bewerken, mitsgaders de Commerce en Navigatie tuschen hunne respectieve Landen, Territoiren en Volkeren op zodanige wyze te reguleeren, dat dezelve wederkeurig voordeel en genoeg mogen aanbrengen, hebben respectivelyk hunne Plenipotentiarissen benoemd, en aan dezelve plein pouvoir gegeven om over het voorz. Tractaat te handelen en te besluiten, namentlyk, Zyne Majesteit van Groot-Britanje heeft

heeft tot hoogstdezelfs Plenipotentiaris benoemd den Welëdelen Heer WILLIAM WYNDHAM, Baron GRENVILLE VAN WOTTON, Lid van Zyn Majesteits geheimen Raad, Zyne Majesteits eerste Secretaris van Staat der Buitenlandsche Zaaken, en de President van de Vereenigde Staaten van America, op en met advies en consent van derzelve Senaat, hebben tot hun Plenipotentiaris aangesteld den Ed. Heer JOHN JAY, opperste Regter van dezelve Vereenigde Staaten, derzelve Envoyé Extraordinaris by Zyne Majesteit, dewelke overeengekomen zyn en besloten hebben de navolgende Articulen:

Art. 1.

'Er zal een vaste, onverbreekbare en algemeene Vreede, en een waare en opregte vriendschap zyn tuschen zyne Majesteit van Groot-Britanje, deszelfs Erfgenaamen en Opvolgers, en de Vereenigde Staaten van America, en tuschen hunne respectieve Landen, Territoiren, Steden, Plaatsen en Volkeren, van welken staat die ook zyn, zonder uitzondering van Persoonen en plaatsen.

Art. 2.

Zyne Majesteit zal alle zyne troupes en Garnisoenen terug te trekken uit alle Posten en Plaatsen, gelegen binnen de Linie van Grenscheidig, die by het Vreedestraact aan de Vereenigde Staaten zyn toegekend, welke ontzuiming geschieden zal, op of voor den eersten uny 1796, zullende de geschikte maatregels in

in die tusschentyd met overeenstemming van de Vereenigde Staaten, en Zyn Majesteits Gouverneur Generaal in Amerika, worden genomen, om vooraf de schikkingen te maken, die betreffende de overgave van die Posten nodig mogten zyn, en inmiddels zullen de Vereenigde Staaten hunne Etablissementen na welgevallen mogen uitbreiden, op alle plaatsen binnen de gemelde Grensline, behalven binnen het Territoir of Jurisdicte van gemelde Posten.

Alle Inwoonders en Kooplieden binnen het Territoir of Jurisdicte van de gemelde Posten, zullen verders ongemolesteerd in het bezit van alle hunne Eigendommen, van welken aart die ook zyn, blyven, en daar in geprocteed worden; het zal hen volkomen vry staan aldaar te blyven, of met alle of een gedeelte hunner goederen te verhuizen; ook zal het hen vrystaan na welgevallen hunne Landeryen, Huizen en Goederen te verkoopen, of dezelve in eigendom aan zig te behouden, en die geene derzelve die binnen de gemelde Grenslinien zullen blyven woonen, niet gedwongen kunnen worden om Burgers van de Vereenigde Staaten van America te worden, nogte den eed van getrouwheid aan het Gouvernement derzelve te doen, maar zullen volkomen vryheid hebben zulks te doen wanneer zy het goedvinden, en zullen hunne verkiezing moeten doen en declareeren, binnen het Jaar na de voorz. ontruiming, zullende al de geene die na het expireeren van het voormelde Jaar aldaar zullen zyn gebleeven, zonder te declareeren dat zy begeeren Onderdaanen van Zyne Majesteit van Groot-Britanje te zyn, geconfidereerd worden, als of zy verkozen hadden

den Burgers van de Vereenigde Staaten te worden.

Art. 3.

Is overeengekomen dat het aan Zyn Majesteits Onderdaanen, en aan de Burgers der Vereenigde Staaten, als mede aan de Indiaanen woonende beiderzyds van de gemelde Grensliinten allen tyde zal vrystaan, zo wel te land als de binnenlandsche Vaart te pasfeeren en repasseeren, in de respectieve Territoiren en Landen der beide contracteerende partyen op het vaste Land in America (de landen gelegen binnen de Limiteit van *Hudsen Baai* alleen uitgezonderd:) en te vaaren op alle Meeren, Rivieren en Wateren van dien, en den Koophandel vryelyk te dryven, met dien verstande nogthans, dat dit Artikel zig niet uitstrekt tot het toelaten van de Schepen der Vereenigde Staaten in de Zeehavens, Baijen en stroomen, in de voormelde zyne Majesteits Territoiren, nogte in zodanig gedeelte van de Rivieren in zyn Majesteits Territoiren, als gelegen zyn tusschen de mond derzelve en de hoogst inwaards leggende haven van Binnenkomst voor Zeeschepen, dan alleenlyk in kleine Vaartuigen ter goeder trouw handel dryvende tusschen *Montreal* en *Quebecq*, onder zodanige reglementen als vastgesteld zullen worden om de mogelykheid van eenigerwyze te kunnen fraudeeren, te beneemen.

Zo mede niet tot het toelaaten van Engelsche schepen uit Zee in de Rivieren van de Vereenigde Staaten hooger op, dan de eerste Haven van aankomst uit Zee voor vreemde Scheepen, eg-
ter

ter zal de Rivier *Mississippi*, conform het Vreej
 destractaat, voor beide Contractanten geheel
 open zyn, en is verders overeengekomen, dat
 in alle Havens en Plaatzten, op den Oostelyken
 Oever, aan welken der Contractanten dezelve
 ook mogte toebehooren, vrijelyk zullen mogen
 ingeloopt worden, en beide Contractanten het
 vrye gebruik derzelve hebben, op eenen zo am-
 pele wyze, als eenige van de Antlantische Ha-
 vens en Plaatzten van de Vereenigde Staaten, of
 eenige der Havens van Zyne Majesteit van Groot
 Britanje.

Alle Goederen en Koopmanschappen waar-
 van den Invoer in Zyne Majesteits voorsz. Lan-
 den in Amerika niet geheel verboden zal zyn,
 zullen door de Burgers van de Vereenigde Staa-
 ten vryelyk in dezelve mogen worden ingevoerd
 om dezelve te verhandelen invoegen als boven-
 gemeld, zullende die Goederen en Koopman-
 schappen geen hoogere of andere inkomende
 Regten subject zyn, dan die door zyne Majesteits
 Onderdaanen zouden moeten betaald worden by
 het invoeren van dezelve Goederen van Europa
 in die Territoiren; en op dezelve wyze zullen
 alle Goederen en Koopmanschappen, waarvan
 de invoer in de Vereenigde Staaten niet geheel
 verboden zal zyn, vryelyk door zyn Majesteits
 Onderdaanen in dezelve mogen worden inge-
 voerd, om dezelve te verhandelen, invoegen
 als voormeld; en die Goederen en Koopman-
 schappen geen hoogere nogte andere inkomende
 Regten subject zyn, dan die door de Burgers der
 Vereenigde Staaten, by het invoeren van de-
 zelve in Americaansche Scheepen in eenige der
 Atlantische Havens van dezelve Vereenigde Staa-
 ten

ten zouden moeten betaald worden , en alle Goederen , waarvan den uitvoer uit de voorfz. refpective Territoiren niet is verboden , zullen op dezelve wyze door beide Contracteerende partyen vry uit dezelve mogen worden uitgevoerd , met betaling van Regten , in maniere als boven gemeld.

Nimmer zal 'er eenige inkomende Regten door een der Contracteerende Partyen geheven kunnen worden op Pelteryen te Land ingevoerd wordende , of by binnenlandsche Vaart in de voorfz. refpective Territoiren , alzo min zullen de Indiaanen met hunne eigen Goederen en Waren , van welken aart die zyn mogen , pafceerende en repafceerende , eenige hoegenaamde Regten daarvoor betaalen ; egter zullen Goederen , in Baalen of groote Pakken , zoo als by de Indiaanen gebruikelijk is , niet geconfidereerd worden , ter goedertrouw den Indiaanen te zyn toebehoorende.

'Er zullen geen hogere Tollen of Pafagie gelden wederzydsch worden afgenomen , dan die door de Inwoonders worden , of zullen worden betaald , en geen regten betaald worden van goederen die enkel over een der laadplaatzen of pafagien van een der Contractanten getransporteerd worden , om ten eerften ingelaaden te worden , en na eenig ander plaats of plaatzen te vervoeren , dog daar de intentie van dit Articul alleenlyk is , om aan beide Contractanten de vrye Pafagie over de weederzydsche Laadplaatzen te verzeekeren , zo word bepaald , dat deeze vrydom van Regten geen plaats zal hebben , dan omtrent zodanige goederen , die langs de gewoone en directe weg over de laadplaatzen

ge.

getransporteerd worden, en onder het transporteren, geen poging gedaan word om die langs dezelve te verkopen of te veruilen, zullende het vrystaan de nodige schikkingen te maken, om de mogelykheid van fraudeering daaromtrent te voorkomen.

Daar dit Articul strekt om de plaatselyke voordeelen van ieder der Contractanten voor beide gemeen te maken, en daardoor gelegentheid te geven tot het onderhouden van goede verstandhouding en nabuurschap, zo is overeengekomen dat beide gouvernementen deeze goede vriendschap en verstandhouding van wederzeiden zullen aanmoedigen, door te zorgen dat 'er spoedig en onpartydig Regt gedaan en de nodige Protectie verleend werde, aan alle die daarin eenig belang mogten hebben.

Art. 4.

Vermits het onzeeker is, of de Rivier Mississippi, zig zo verre noordwaards uitstrekt, dat dezelve doorsneden word van de Linie die van het Meer der Boschen regt westwaards zal getrokken worden, invoegen als bij het Vreedens Tractaat is vermeld, zo is overeengekomen, dat zyne Majesteits gouvernement in America, en het gouvernement der vereenigde Staaten de concert Maatregels zullen beramen, dat een bezigtiging van die Rivier gedaan werde, van een graad breedte af beneden de watervallen van St. Anthony tot de Hoofd oorsprong of oorsprongen van die Rivier, zo mede van de daar naastby gelegen Plaatzten, en dat indien by den uitslag van die bezigtiging mogt blyken, dat

dat die Rivier van de bovengemelde Linie niet word doorfneeden, als dan de Contractéerende Partyen in een vriendelyke onderhandeling zullen treden, om de grensline in dat gedeelte, even gelyk als alle andere Pointen die tusfchen hen nog zyn te vereffenen, volgens Regt en weederzydsche Convenientie en conform de intentie van het voorz. Tractaat, te reguleeren.

Art. 5.

Nademaal 'er twyfel is ontstaan welke Rivier waarlyk gemeend is, onder de Naam, van de by het voormeld vreedens Tractaat gemelde Rivier St. Croix, die een gedeelte van de daarin beschreven grensfcheiding uitmaakt, zo zal deeze questie gelaten worden aan de finale Decisfie van Commisfariſen, die op de volgende manier zullen worden aangesteld, te weten, 'er zal een Commisfariſ, door zyne Majesteit worden benoemd, en een door den Prefident van de vereenigde Staaten, by en met advies en Consent van derzelve Senaat en deeze twee Commisfariſen zullen eenstemmig een derden verkiezen, of als zy het niet eens kunnen worden, zal ieder, een Perfoon voorstellen en van deeze aldus voorgestelde Perſonen, zal 'er een by Loting in presentie van de twee eerste Commisfariſen getrokken worden, zullende deeze aldus aangestelde Commisfariſen een Eed afleggen dat zy de voormelde questie, volgens de bewyzen die van wegens het Britsch Gouvernement, en de vereenigde Staaten respectivelyk hen zullen worden voorgelegd, onpartydig zullen exami-

mineeren en decideeren, welke Commisfarisfen hun byeenkomst te Hallifax zullen houden, dog de Magt hebben, zig op zodanige andere plaats of plaatzen te adjourneeren als zy zullen goedvinden, — dezelve zullen een Secretaris mogen aanstellen, en zodanige Inspecteurs en anderen Personen employeeren als zy nodig zullen vinden te behooren.

De gemelde Commisfarisfen zullen by een Declaratoir onder hun Handtekingen en Zegels decideeren, welke de Rivier St. Croix is, die by het gemeld Tractaat is gemeend, in welk Declaratoir vervat zal zyn, een descriptie van de voorz. Rivier en de longitude en latitude van derzelver mond, en van derzelver oorsprongen, zullende van dit Declaratoir, mitsgaders van de specificatie hunner Reekeningen, en van het verbaal hunner Werkzaamheeden, Duplicaten ter hand stellen aan den Agent van zyn Majesteit, en aan den Agent van de vereenigde Staaten die respectivelyk mogten worden aangesteld en geauthoriseerd, om deeze zaak voor de respectieve gouvernementen waar te nemen, en is by de weederzydsche Contractanten overeengekomen, deeze decisie voor afdoende en concludeerende te houden, zonder dat dezelve na maals in navraag gebragt, of het onderwerp van dispuut of verschil tuschen hen gemaakt zal kunnen worden.

Art. 6.

Alzo door diverse kooplieden en andere onderdaanen van zyne Majesteit, klagten zyn ingekomen, dat hen uit hoofde van schulden,

ter goeder Trouw, voor het sluiten der vrede gecontracteerd, als nog importante sommen competeerende zyn, van Burgers en Inwoonders der Vereenigde Staaten, en dat door het aanwezig van wettige hindernissen zeedert de vrede, niet alleen de volkomen voldoening van die schulden is ten agteren gebleven, maar ook de waarde en zekerheid van veele derzelve gedaalt, verzwakt en vermindert is, zo dat de Engelsche Crediteuren, als nu geen volle en behoorlyke vergoeding van de daardoor geleedene verliezen en schaadens, by wege van ordinaire Judicieele Professe, kunnen obtineeren en bekomen, zo is overeengekomen, dat in alle zodanige gevallen als waarin de voormelde Crediteuren geen volkomen vergoeding voor dergelyke verliezen en schaadens, by wege van ordinaire Justitie dadelyk kunnen obtineeren en bekomen, de volle en Compleete vergoeding van dien, door de vereenigde Staaten aan de gemelde Crediteuren zal worden gedaan.

Egter is uitdrukkelyk verstaan, dat deeze Provise alleenlyk betrekking heeft op zodanige verliezen, die door de voorsz. wettige hindernissen zyn veroorzaakt, maar zig niet uitstrekken zal tot verliezen, die door zodanige Insolventie van de Debiteuren, of andere oorzaken zyn ontstaan, die van hetzelfde gevolg zouden zyn geweest, al hadden de voormelde hindernissen geen plaats gehad, zo mede niet tot zodanige verliezen en schaadens, die door baarblykend uitstel, onagtzaamheid of moedwillig verzuim van den Eischer zyn veroorzaakt.

En om het beloop van die verliezen en schaadens te bepaalen, zullen 'er vyf Commisfaristen

WOR-

worden aangesteld, en geauthoriseerd om by een te komen, en werkzaam te zyn in maniere als volgt, te weeten twee derzelve zullen worden aangesteld, door zyn Majesteit en twee derzelve door de President van den vereenigde Staaten, by en met advis en Consent van derzelve Senaat en den vyfden, by eenparigheid van stemmen door de vier andere, en indien zy in die verkiezing het niet kunnen eens worden, zal door de Commisfariſen van de weederzydſche Partyen reſpectivelyk een perſoon worden voorgesteld, en uit de twee aldus voorgestelde Namen, in presentie van de vier eerste Commisfariſen, een by Loting worden getrokken, in de eerste byeenkomst van de aldus aangestelde Commisfariſen zullen dezelve voor en aleer zy in werking treden, reſpectivelyk den een ten overstaan van de andere de navolgende Eed van affirmatie afleggen, welken Eed van affirmatie behoorlyk afgelegt, en geattesteerd zynde in de Notulen van hunne verrigtingen, zal worden geïnſereerd in deezer voegen.

Ik A. B. als een van de Commisfariſen aangesteld, ingevolge het 6de Articúl van het Tractaat van vriendschap, Commerce en Navigatie tusſchen zyne Majesteit van groot Britanniën en de vereenigde Staaten van America, Zweere en belove Solemneellyk, dat ik opregt, naarstig onpartydig en naauwkeurig zal examineeren en volgens myn best weeten na Regt en billykheid zal decideeren, alle zodanige Eischen als volgens het gemeld Articul aan de Commisfariſen zullen worden voorgedragen, en dat ik my onthouden zal, van als Commisfariſ te fungeeren, in eenig Proces waarin ik in myn prive mogte zyn

zyn geïnteresseert, drie van gemelde Commisfariſen, zullen een Regbank uitmaken, en zullen alle daaden tot de gemelde Commiſſie behoorende, mogen uitvoeren, met dien verſtande, dat 'er een van de op ieder zyde benoemde Commisfariſen, en de vyfde Commisfariſ present moeten zyn, en alle Vonniſen zullen by meerderheid van ſtemmen der present zynde Commisfariſen, worden uitgebragt.

Tot het aannemen van Eifchen en Requesten, word bepaald de Tyd van 18 Maanden, van den dag af dat de voornoemde Commisfariſen een Regtbank zullen hebben geformeerd, egter zyn dezelve geauthoriſeerd om in particuliere gevallen, waarin het hen zal toefchynen billyk en regt te zyn, de gemelde Termyn van 18 Maanden, na goedvinden te verlengen, dog niet excedeerende den tyd van zes Maanden, na het expireeren derzelve.

De eerſte byeenkomst der gemelde Commisfariſen zal zyn te Philadelphia, dog zullen zig van plaats tot plaats kunnen adjourneeren, zo als zy des geraaden vinden.

De gemelde Commisfariſen worden volgens de waare intentie en zin van dit Articul gemagtigd en gerequireerd, om by het examineeren van de Eifchen en Requesten, die hen zullen worden voorgedragen, in overweeging te nemen, alle vorderingen het zy over Capitaal of Interest of Saldos van Capitalen of Interest, en dezelve reſpectivelyk volgens het gewigt van de verſchillende gevallen, na alle de omſtandigheden behoorlyk te hebben overwogen, beſliſen, zo als volgens billykheid en regt, hen zal toefchynen te behoren, verders zullen dezelve

Com.

Commisfarisfen vermogen, alle zodanige Perzonen als voor hen zullen compareeren onder Eede of affirmatie, over de zaken in questie, te examineeren, zo mede alle despositiën in geschrifte en Boeken, Papieren, Copyen en Extracten van dien, die zy overeenkomstig met billykheid en rechten zullen goedvinden, ten bewyze over te nemen, na dat die schriftelyke Despositien, Boeken, Papieren en Extracten, het zy in de wettige form zo als die thans in beiden Landen respectivelyk vigeerende zyn, of zodanige andere wyze als zy voornoemde Commisfarisfen zullen goedvinden te requireeren, of toe te staan behoorlyk zullen zyn geauthenticeerd.

Alle Vonnissen van de gemelde Commisfarisfen, of van eenige drie derzelve als voormeld, zullen in alle gevallen finaal en concluderende zyn, zo wel met opzigt tot de rechtvaardigheid van den Eisch, als tot het beloop van de aan den Eischer of Crediteur te betalen schuld, belovende de vereenigde Staaten voornoemd, de alzo gevonnisse Somma in Contant geld aan den zodanige Eischer of Crediteur, zonder eenige korting te zullen betalen binnen zodanige tyd of tyden, en op zodanige plaats of plaatzen, als door de voormelde Commisfarisfen zal zyn uitgeweezen, en onder conditie van zodanige afstand en overgave door den Crediteur of Eischer te doen, als door de meergemelde Commisfarisfen zal werden geordonneerd en behoudens altoos dat geene zodanige betaling door dezelve Commisfarisfen bepaald zal worden te moeten geschieden binnen twaalf maanden na de Ratificatie van dit Tractaat.

Art.

Art. 7.

Naardien door diversche Kooplieden en andere Burgers van de Vereenigde Staaten van America klagten zyn ingebracht wegens dat zy gedurende den Oorlog waar in zyn Majesteit thans is geëngageerd, aanzienlyke verliezen en schadens hebben geleeden, door het onregelmatig en onwettig neemen of prysverklaaren van hunne scheepen en verdere Goederen, onder schyn van autoriteit of commissie van zyne Majesteit, en dat uit hoofde van diverse by die gevallen plaats hebbende omstandigheden, geen behoorlyke vergoeding van de aldus geledene verliezen en schadens, voor het tegenwoordige by wege van ordinaire Justitie kan worden geobtineerd, erlangd en bekomen, zo is bepaald, dat in alle zodanige gevallen, als waar in de voorsz. Kooplieden en andere, uit welken hoofde het ook zyn mogt, geen gepaste vergoeding by wege van ordinaire form van regten kunnen obtineeren, erlangen en bekomen; volle en compleete vergoeding aan dezelve Reclamanten zal worden gedaan door het Gouvernement van Groot-Britanje, egter is uitdrukkelyk verstaan, dat deeze provisie zig niet zal uitstrekken tot zodanige verliezen en schadens, die veroorzaakt mogten zyn door baarblykend uitstel, onagtzaamheid of ook door moedwillig verzuim van de Reclamanten.

En ten einde om het beloop van zodanige verliezen en schadens te bepaalen, zullen 'er vyf Commisfarijzen worden aangesteld en geauthoriseerd die te Londen zullen fungeeren, welkers aanstelling en instructien in alles gelyk zal zyn aan die, welke by het voorgaande Artikel zyn

ge-

gemeld, dewelke den daar by gemelden Eed of affirmatie (*Mutatis Mutandi*) afgelegd hebbende, een gelyke termyn van 18 Maanden zullen bepalen tot het aanneemen van Reclamen, zullende zy op even dezelve wyze geauthoriseerd zyn deze termyn in particuliere gevallen te verlangen.

Dezelve zullen in gelyke uitgebreidheid alle Verklaringen, Boeken, Papieren en Bewyzen overneemen, en met opzichte van dien even dezelve discretie en magt uitoefenen, en in de in questi zynde vorderingen volgens den aart van de verschillende gevallen, na regt en billykheid en volgens het Regt der Volkeren uitspraak doen.

Het Vonnis van de voortz. Commisfariſen of eenige drie derzelve invoege als by het voorgaande Articul is vermeld, zal in alle gevallen finaal en concludeerende zyn, zo wel met opzigt tot het regt der vordering, als tot het beloop van de aan den eifcher te betaalene fomma, beloovende zyne Majesteit, dezelve aan zodanigen Eifcher te zullen betaalen in contante penningen, zonder eenige korting, op zodanige plaats of plaatsen, en binnen zodanige tyd of tyden, als door de voorn. Commisfariſen zal zyn uitgesproken, en onder conditie van zodanige afstand en overgave door den Reclamant te doen als door dezelve Commisfariſen zal zyn geordonneerd.

En vermits zekere Kooplieden en andere zyner Majts. Onderdaanen klagtig vallen, dat zy in den loop van den tegenwoordigen Oorlog verliezen, en ſchaadens hebben geleeden, door het wegneemen van Schepen en Goederen, binnen de Limiten en Jurisdiftien van de vereenigde Staaten genomen,

en

en in derzelver Havens opgebracht, of ook die genomen zyn door Scheepen, dadelyk in de Havens van de gemelde Staaten gearmeerd. Zo is overeengekomen, dat in alle zodanige gevallen, als waarin geen restitutie zal zyn godaan, volgens de Brief van *Mr. Jefferson* aan *Mr. Hammond*, gedateerd Philadelphia den 5 September 1795 waarvan Copie aan dit Tractaat is geannexeerd, de klagten de Contractanten gedefereerd zullen worden, gelyk dezelve hiermede worden gedefereerd aan de Commisfarisfen, die uit kragte van dit Articul staan benoemd te worden, dewelke by deeze worden geauthoriseerd en gerequireerd, om betreffende deeze even als andere hen opgedragen zaken te procedeeren, belovende de verenigde Staaten, aan de klagers of Eischers in contant geld zonder korting te zullen betalen, het beloop van zodanige sommen als aan dezelve door de voornoemde Commisfarisfen by vonnisfe zal zyn toegekend. op zodanige plaats en tyd als by die Vonnisfen zal zyn bepaald en onder Conditie van zodanige afstand en overgave door de Eischer, te doen, als by dezelve Vonnisfe zal zyn geordonneerd en is verders overeengekomen, dat niet alleen de thans existerende gevallen van beider Aart, maar ook alle die ten tyde van de uitwisseling van de Ratificatie van dit Tractaat, in weezen zullen zyn, geconfidereerd zullen worden, als in de Provisie, intentie en zin van dit Articul, begrepen te zyn.

Art.

Art. 8.

Verders is overeengekomen dat de by dit en de twee voorgaande Articulen gemelde Commisfariſen, reſpectivelyk betaald zullen worden, op de voet als tuſſchen de Contracteerende partyen zal worden overeengekomen het welke bepaald zal worden zo dra de Ratificatie van dit Tractaat zal zyn uitgeleverd, en zullen alle verdere op die Commiſſie te vallen koſten, door beide contractanten gedragen worden, na dat dezelve door de meerderheid der Commisfariſen zullen zyn begroot en goedgekeurd, en in cas van afſterven, ziekte of noodzaakelyke abſentie, zal de plaats van den zodanigen Commisfariſ worden vervuld, reſpectivelyk op dezelve wyze, zo als dezelve Commisfariſ in den beginne was aangeſteld, en zal de nieuwaangeſtelde Commisfariſ denzelven Eed of Affirmatie afleggen en op dezelve wyze fungeeren.

Art. 9.

Is overeengekomen dat Onderdaanen van Engeland, vaste Goederen in de Territoiren van de Vereenigde Staaten van America, thans in eigendom toebehoorende, en Americaanſche Burgers, thans vaste Goederen in de Staaten van zyne Majesteit bezittende, blyven zullen in het bezit derzelve, volgens den aart en inhoud van hunne reſpective bewyzen van eigendom van dien, en zullen dezelve mogen transporteeren, verkoopen en verdeelen, aan wien zy goedvinden, op dezelve wyze als of zy inboorlingen waren, en dat zy, nogte hunne

B

Erf-

Art.

Erfgenaamen of Regtverkrygende, voor zo verre deze vaste Goederen en de accessoire Ge-
regtigheiden derzelve betreft, nimmer als vreem-
delingen zullen kunnen geconfidereerd worden.

Art. 10.

De Penningen die Perfoonen van de eene aan Perfoonen van de andere Natie, verschuldigd zyn, nogte de Aandeelen of Capitaalen die zy in de publike Fondsen, of in de publike of particuliere Banken mogten hebben, zullen by het ontstaan van Oorlog of Nationaal verschil, nimmer kunnen gesequestreerd of geconfisqueerd worden, terwyl het wederregtelyk en onstaatkundig is, dat schulden en engagementen, gecontracteerd en gemaakt door particuliere perfoonen, die den een in den anderen, en in hunne respectieve Gouvernemen ten vertrouwen stellen, immer op autoriteit der Natie of wegens nationaale verschillen en ongenoegen, kragteloos gemaakt of vermindert zouden worden.

Art. 11.

Is tuschen zyne Majesteit en de Vereenigde Staaten van America overeengekomen dat er wederkeurig en volkomentlyk vryheid van Navigatie en Commerce tuschen de beide Natien zal plaats hebben, in maniere en onder de bepalingen en conditien, als by de navolgende Articulen gespecificeerd.

Art.

Art. 12.

Zyne Majesteit consenteerd, dat het aan de Burgers van de Vereenigde Staaten, zal en mag vrystaan, om geduurende de hier in nader te bepalen tyd, uit de Vereenigde Staaten, in eenig van zyne Majesteits Westindische Eilanden en Havens, in hunne eigen schepen, mits niet boven de 70 Tonnen groot zynde, in te voeren alle Goederen en Koopmanschappen, zynde van het Gewas, Manufacturen of Producten van de voorz. Vereenigde Staaten, die gepermitteerd zyn of zullen zyn in Engelsche schepen, de gemelde Staaten naar de voorsz. Eilanden of Havens over te voeren, en dat dezelve Amerikaansche schepen aldaar aan geene hoogere of andere Havengelden of Regten subject zullen zyn, dan die door Engelsche schepen in de Havens van de Vereenigde Staaten worden betaald; en dat de laadingen van die Americaansche schepen, aldaar aan geen andere nog hoogere Regten en lasten subject zullen zyn, dan die van dezelve Goederen, wanneer dezelve uit de gemelde Staaten in Engelsche schepen wierden ingebracht, zoude moeten betaald worden.

Zo mede consenteerd zyne Majesteit, dat het aan de Burgers van de Vereenigde Staaten zal gepermitteerd zyn, in de voorz. Eilanden en Havens te koopen, te laaden, en in hunne voormelde schepen naar de Vereenigde Staaten over te voeren, alle zodanige Goederen, van het Gewas, Manufacturen of Producten van dezelve Eilanden zynde, als nu volgens de Wet van daar in Engelsche schepen naar de voormelde Staaten mogen worden overgevoerd, en zullen niet dan

aan dezelve uitgaande Regten en Lasten subject zyn, aan dewelke Engelsche schepen en derzelver laadingen in evengelyke omstandigheden subject zyn of zullen zyn.

Behoudens altoos dat de gemelde Americaansche schepen hunne Laadingen, niet dan in de Vereenigde Staaten overvoeren en losfen, en is uitdrukkelijk bepaald en verklaard, dat gedurende het bestaan van dit Articul de Vereenigde Staaten, verbieden en beletten zullen, dat geene Melassen, Suiker, Coffy, Cacao of Catoen, het zy van zyne Majesteits Eilanden, of van de Vereenigde Staaten in Americaansche schepen overgevoerd worden naar eenig ander Waerelddeel, buiten de Vereenigde Staaten, behalven een redelyk scheeps-proviant.

Behoudens ook dat het aan de Engelsche schepen gedurende dezelve tyd zal vrystaan van de voorn. Eilanden, in de Vereenigde Staaten in te voeren, en van de Vereenigde Staaten uit te voeren naar die Eilanden alle hoegenaamde Goederen, het zy die van het Gewas, Manufacturen of Producten van de gemelde Eilanden, of van de Vereenigde Staaten respectivelyk zyn, waarvan den in- en uitvoer, volgens de Wetten van de Vereenigde Staaten als nu gepermitteerd is, en dat de Laadingen van de gemelde Engelsche schepen geen andere nog hoogere regten of lasten subject zullen zyn, dan die op dezelve zouden moeten betaald worden, zo die in Americaansche schepen waren in- of uitgevoerd.

Voorts is overeengekomen dat dit Articul en alle de daar in vervatte zaaken en bedingen, zal vigeerende blyven, zo lang den Oorlog, waar in zyne Majesteit thans is geëngageerd, zal voort-

voortduuren, en verders nog twee jaaren van en na den dag van het tekenen der Preliminaire of andere Vredens Articulen, waardoor dezelve zal geëindigd worden.

En is verders bepaald, dat by het expireeren van de voorsz. Termyn, beide contracteerende Partyen zullen tragten hun Commercie ten dien opzichte verders te reguleeren, volgens de situatie waarin zyne Majesteit zig alsdan, ten opzichte van de Westindien zal bevinden, en met den afzichte om zodanige schikkingen te beraamen, als ten voordeele van beide de Partyen, en tot uitbreiding van derzelver Koophandel kunnen strekken; zullende dezelve Partyen alsdan ook hunne discussiën hervatten, en tragten overeen te komen, of, en in welk geval Neutraale schepen, vyandelyke Goederen zullen bevryden, en in welke gevallen de Proviant en andere goederen, die niet algemeen voor Contrabande bekend staan, zulks kunnen worden, dog zullen zig inmiddels den een tegens den anderen, daaromtrent hebben te gedraagen, volgens de bepalingen, op dat onderwerp by de in dezen hier onder geïnferreerde Articulen gemaakt.

Art. 13.

Zyne Majesteit consenteerd dat de schepen toebehoorende aan Burgers van de Vereenigde Staaten van America, in alle de Zeehavens van het Engelsch Territoir in de Oostindiën, toegelaaten en gastvry zullen ontfangen worden, en dat de Burgers van de voorn. Vereenigde Staaten, vryelyk zullen mogen Handel dryven, tusschen de evengemelde Territoiren, en de

Vereenigde Staaten, in alle Goederen, waarvan den in- en uitvoer respectivelyk in of uit dezelve Territoiren niet geheel verboden is; als alleenlyk dat het hen niet gepermitteerd zal zyn in Oorlogstyden tusfchen Engeland en eenige andere Mogenheid of Staat, welke die ook zy, eenige Amunitie van Oorlog, fcheeps materiaalen of Ryst, zonder permiffie van het Engelsche Gouvernement aldaar uit de gemelde Territoiren uit te voeren. De Burgers van de Vereenigde Staaten zullen voor hun fchepen als dezelve in de gemelde Havens worden toegelaaten, geen hoogere nog andere Regten of Lasten betalen, dan die de Engelsche fchepen betalen, als dezelve in Havens van de Vereenigde Staaten worden toegelaten, ook zullen zy geen andere of hoogere in- en uitgaande Regten op de Laadingen van die fchepen betalen, als op dezelve Goederen zouden betaald worden, zo wanneer dezelve in Engelsche fchepen wierden in- en uitgevoerd. Edoch is exprefelyk bepaald, dat de fchepen der Vereenigde Staaten de daar mede uit de voorz. Engelsche Territoiren uitgevoerde Goederen, naar geen andere Haven of Plaats zullen mogen overbrengen dan naar eenige Haven of Plaats van America, alwaar dezelve zullen moeten gelost worden, zullende door beide contracteerende Partyen zodanige fchikkingen worden gemaakt, als van tyd tot tyd zal bevonden worden tot in standhouding, en de behoorlyke en getrouwe observance van deeze bepaling nodig te zyn.

Ook is verftaan dat de by dit Articul toegestaane permiffie, zig niet zal uitftrekken om aan fchepen van de Vereenigde Staaten te permit.

mitteeren de Kusthandel te dryven langs de Kusten van de gemelde Engelsche Territoiren, dog schepen die met hun oorspronkelyke laading of een gedeelte derzelve van de eene Haven na de andere verzeilen om te lossen, worden niet geconfidereerd, de Kusthandel te dryven, nógte moet by dit Articul verstaan worden, dat aan de Burgers van de Vereenigde Staaten de vryheid word gegeven, in de gemelde Territoiren zig te mogen nederzetten, woonen of landwards in te reizen, zonder permisie van het aldaar geëtablisfeerd Gouvernement; en ingevalle iemand mogt bestaan de door het Engelsche Gouvernement gemaakte Reglementen te overtreden, zal tegens de Burgers van America even dezelve middelen van constringentie tot de observance van dien, aangewend kunnen en mogen worden, als tegen de Engelsche Onderdaanen, of andere, die dezelve overtreden.

Zullende de Burgers van de Vereenigde Staaten, wannêr zy in eenige Haven in de gemelde Territoiren aankomen, of hen op de voormelde wyze toegelaaten worden, zig naar eenige Plaats in dezelve te begeeven, altoos subjeet zyn aan de, in dezelve Haven of Plaats vastgestelde Wetten, Regeering en Jurisdic tie, van welken aart die ook mogen zyn, en zo als dezelve vigeeren; ook zal het aan de Burgers van de Vereenigde Staaten vrystaan, het Eiland *St. Helena* aan te doen om ververschingen in te neemen, nogtans ten allen opzigte subjeet aan zodanige Reglementen, als het Engelsch Gouvernement aldaar, van tyd tot tyd zal bepalen.

Art. 14.

Er zal tusſchen zyne Majesteits Staaten in Europa, en de Landen behoorende tot de Vereenigde Staaten van America, een wederkeerige en volle vryheid van Commerce en Navigatie plaats hebben, zullende de Inwoonders en het Volk van beide Landen respectivelyk, vryheid hebben, ongehinderd en met zekerheid, zonder daar in belet of gemolesteerd te worden, met hunne schepen en laadingen te mogen komen in de Landen, Provintiën, Steden, Havens, Plaatzten en Rivieren, in de Staaten en Territoiren voormeld, in dezelve binnen te loopen, 'er na toe te zeilen, en aldaar te verblyven en zig op te houden, zonder eenige bepaling van tyd, zo mede om ter bevordering van hunne Commerce, Huizen en Pakhuizen te huuren of in eigendom te bezitten, en generallyk dat de Kooplieden van beider zyden de allervolkomenste Protectie en securiteit in hun Koophandel zullen genieten, egter altoos met subjectie voor zo verre dit Articul betreft aan de Wetten en Keuren van beide Landen respectivelyk.

Art. 15.

Word bepaald, dat geen andere nogte hoogere Regten betaald zullen worden, van de schepen van de eene in de Havens van de andere der Contracteerende Partyen, dan 'er van dergelyke schepen of Koopmanschappen van alle andere Natiën worden betaald, ook zal 'er geen andere of hoogere Regten in het eene land gelegd

legt worden op den invoer van eenige Goederen van het Gewas, Manufacturen of Producten van het andere, dan die by het inkomen van dergelyke Goederen van het Gewas, Manufacturen of Producten van eenig ander vreemd Land, betaald moet worden; nogte zal den in- of uitvoer van eenige Goederen, naar of van de Territoiren der beide Contractanten respectievelijk verboden kunnen worden, zo hetzelfde verbod niet ook ten opzichte van alle andere Natiën plaats heeft.

Reserveerende het Engelsch Gouvernement zig egter het regt, om op de Americaansche schepen by het inkomen in Engelsche Havens in Europa een lastgeld op te brengen, gelyk aan dat door de Engelsche schepen, in de Havens van America moet betaald worden; zo mede zodanige inkomende Regten, als gepast zal zyn om het verschil te equivaaleeren dat 'er is in de inkomende Regten by het invoeren van Europeaansche of Aziatische Goederen, in de Vereenigde Staaten, in Engelsche of Americaansche schepen.

De wederzydsche Contractanten beloven in onderhandeling te zullen treden, om de regten op de respectievelijke scheepvaart, van hunne Onderdaanen en Volk, met meerder naauwkeurigheid te egaliseeren, zo als ten meesten voordeel der beide Landen zal zyn, zullende de schikkingen ten dien opzichte, terzelve tyd, als die, waarvan by het slot van het 12de Art. van dit Tractaat is gemeld, gemaakt worden; en zullen als een gedeelte van hetzelfde worden geconfidereerd, en is verders overeengekomen, dat de Vereenigde Staaten in dien tusschentyd

geen nieuwe of Verhooging van Havengelden op de Engelsche schepen zal leggen, nogte de thans subsisteerende verschillen in de inkomende Regten van Goederen, of die in Engelsche of in Americaansche Schepen ingevoerd worden, te vergrooten.

Art. 16.

Het zal aan beide Contracteerende Partyen respectively vrystaan, ter protectie van hun Koophandel, Consuls aan te stellen om in de voormelde Landen en Territoiren te resideeren, zullende die Consuls alle de vryheden en regten genieten, die hen uit hoofde van hun functie toekomt; egter zal zodanig Consul, voor en aleeer hy in die qualiteit fungeerd, door de Party waar aan hy gezonden is, moeten op de gewoone wys goedgekeurd en geadmitteerd zyn; wordende hier mede voor wettig en regt verklaard, dat een Consul in cas van illegaal of onbehoorlyk gedrag, tegens de Wetten of het Gouvernement volgens de Wet, indien het geval onder de Wet valt, gestraft of wel gedemitteerd, ja zelfs terug gezonden mag worden, mits dat het beledigd Gouvernement de redenen daar van aan het andere te kennen geeft.

Ieder der Partyen zal vermogen, zodanige Plaats te eximeeren van tot resideeren van een Consul, als die Party zal goedvinden uit te zonderen.

Art. 17.

'Er is overeengekomen, dat in alle gevallen waar in schepen genomen of opgehouden worden,

den, op gegronde vermoeden van vyandelyke Eigendom aan boord te hebben, of Goederen die in Oorlogstyden Contrabande zyn, naar den Vyand te vervoeren, zodanig fchip zal gebragt worden naar de naastbygelegene of bekwaamfte Haven, en indien eenige vyandelyke Eigendom aan boord van zodanig fchip bevonden word, zal dat gedeelte alleenlyk hetwelk den Vyand toebehoord, prys verklaard worden, en het fchip de vryheid hebben, deszelfs reis met het overig gedeelte, zonder eenige verhindering te vervolgen; en is wyders bepaald, dat alle gefchikte maatregelen genomen zullen worden ten einde alle uitfel in het uitwyzen van de Procesfen over de aldus ter onderzoek opgebragte fchepen of laadingen, en in de betaaling of het verkrygen van eenige fchadeloosftelling, die by Vonnisse of accoord aan de Eigenaars of Schipper van zodanig fchip moet betaald worden, te voorkomen.

Art. 18.

Ten einde te bepaalen welke Goederen in het toekomende als Contrabande in Oorlogstyden moeten gehouden worden, is overeengekomen, dat onder die benaming zal worden verftaan alle Wapenen, Gereedfchappen tot den Oorlog dienende, te Land en ter Zee, als Canonnen, Schietgeweeren, Mortieren, Petarden, Bomben, Grenaden, Carcasfen, Vuurwerken, Afuiten voor Canonnen, Bandeliers, Buskruit, Lonten, Salpeter, Kogels, Pieken, Degens, Helmetten, Cuirasfen, Helbarden, Lancien, Javelynen, Paarden, Tuig, Halsters, en gereedfchappen van dien aard.

rallyk alle Oorlogtuig, mitsgaders Scheepstimmerhout, Teer en Plk, Bladkoper, Zeildoek, Hennip en Touwen, en generallyk al het geerdirect dienen kan tot het equipereen van schepen, ongewerkt Yzer en Greene Deelen alleen uitgezonderd, wordende alle de bovengemelde Articulen hiermede verklaard te zyn goederen die met Regt geconfisceert kunnen worden, altoos wanneer men dezelve tragt naar den Vyand over te voeren.

En vermits de moellykheid om te bepaalen in welke gevallen juist levensmiddelen en andere goederen, niet algemeen voor Contrabande bekend, als zodanige kunnen worden aangemerkt, verëischt, dat tot voorkoming van de ongeligheden en misverstanden die daar uit kunnen geboren worden, op dat stuk voorziening gedaan worde, zo is wyders overeengekomen, dat ingevalle eenige zodanige Goederen, die volgens het Regt der Volkeren in diervoegen, als Contrabande bekend staan, genomen worden, dezelve niet prys verklaard, maar aan de Eigenaars derzelve, een spoedige en volkomen schadeloosstelling gegeven worden, en de Kapers of in derzelve plaats het Gouvernement op wiens gezag zy zulks doen, aan de Schippers of Reeders van zodanige genomen schepen, de waarde van al de Goederen met een behoorlyke Koopmans winst daarënboven, mitsgaders de Vragt, en de door die ophouding ontstaane legdagen ten vollen moeten betaalen. En daar het dikwils gebeurd dat schepen naar een vyandelyke Haven of Plaats zeilen, zonder te weeten dat dezelve belegerd, geblocqueerd of geïnvesteerd is, zo word vastgesteld, dat alle de zig in dat geval bevindende
sche-

schepen, van zodanige Haven of Plaats afge-
 weerd, maar het schip niet aangehouden mogen
 worden, nogte deszelfs Laading, zo die geen
 Contrabande is, geconfisqueerd mogen worden,
 of hetzelfde moest na gewaarschouwd te zyn,
 nogmaals trachten binnen te loopen, zullende de
 vryheid hebben om naar goedvinden naar eenige
 andere Haven of Plaats te zeilen; ook zal geen
 schip of goed van een der Contracteerende Par-
 tyen, in een Haven of Plaats voor dat die be-
 legerd, geblocqueerd of geïnventeerd was, bin-
 nen gekomen, en na het veroveren of overgave
 van die Plaats, daar in gevonden zynde, mogen
 geconfisqueerd worden, maar aan de Reders of
 Eigenaars derzelve worden teruggegeven.

Art. 19.

En om des te meerder zorg te dragen voorde
 zekerheid van de respectieve Onderdaanen en
 Burgers der Contracteerende Partyen, en tot
 voorkoming van de schaade die dezelve door
 Oorlogs- of Kaperschepen van beide Partyen kon-
 den komen te lyden, zullen de Bevelhebbers van
 Oorlogs- en Kaperschepen, en alle andere der-
 zelve Onderdaanen en Burgers zig onthouden
 van aan die der andere party, eenige schade toe-
 brengen of eenigerwyze te beledigen, en zul-
 len-contrarie handelende, gestraft worden, en
 bovendien met hun Persoon en Goederen ver-
 bonden zyn, voor de betaling en herstelling van
 alle schadens met den Intrest van dien, van
 welken aart die schadens ook zyn mogen.

Zullende uit dien hoofde, alle Bevelhebbers
 van Kaperschepen voor en aleer zy hunne com-
 mis-

missie bekomen, in het vervolg verplicht zyn ten overstaan van een competent Regter, sulligante Cautie te stellen, van ten minsten twee solide, geen Interest in het gemelde Kaperschip hebbende Borgen, die ieder van hen met denzelven Bevelhebber zo te zamen als ieder in het byzonder aanspraakelyk zullen zyn voor de somma van vyftien honderd Ponden Sterling, of indien zodanig schip met meer dan honderd en vyftig Koppen Zeelieden of Soldaaten bemand is, ter somma van drie duizend ponden Sterling, voor de voldoening van alle schaade en nadeelen, die hetzelfde Kaperschip, deszels Officieren, Volk of eenige derzelve, gedurende deszels togt, contrarie den inhoud van dit Tractaat, of der Reglementen en Instructien hen tot rigting van hun gedrag gegeven, zullen toebrengen, en wyders dat in alle gevallen van agresie, derzelve Commissie zal worden ingetrokken en geannulleerd.

Wyders is overeengekomen dat, zo wanneer een Regter des Admiraliteits gerechtshof een vonnis tegens een aan de Onderdaanen of Burgers van de andere Party toebehoorend Schip of Goederen zal hebben uitgesproken, van alle de Procedures in die zaak gehouden, mitsgaders van hetzelfde Vonnis, des gerequireerd wordende, een behoorlyk Copie Authentique, in forma, aan den Schipper van zodanig schip, zonder de minste uitstel zal worden ter hand gesteld, mits betaalende de by de Wet daartoe gestelde salarisfen en kosten.

Art.

Art. 20.

Verder is overeengekomen, dat de beide Contracteerende Partyen, niet alleen niet zullen toelaaten eenige Zeerovers in hunne Havens of Steden te ontfangen, nog te permitteeren dat iemand van hunne Inwoonders, dezelve zal ontfangen, beschermen, herbergen, verbergen of assisteeren op eenige wyze hoegenaamd; maar zullen ook de Inwoonders die zig aan zodanige daaden en wangedrag mogten hebben schuldig gemaakt, den welverdienden straf doen ondergaan; zullende de Schepen, Goederen en Koopmanschappen door dezelve genomen en in de Havens van een der Contracteerende Partyen opgebracht, voor zo verre dezelve agterhaald kunnen worden, in beslag genomen en terug gegeven worden aan de Eigenaars, derzelver Factoors of Agendarissen, die door hen by geschrifte daartoe behoorlyk zullen zyn aangesteld en geauthoriseerd, (mits behoorlyke verklaringe, waarby het bewys van Eigendom consteerd, by de Regtbank van de Admiraliteit ingelceverd zynde,) en zelfs ingevalle dat zodanige Goederen door de Verkoop in andere handen mogten zyn overgegaan zo wanneer bewezen word, dat de Koopers geweeten hebben, of op goede gronden konden vermoeden en gelooven dat dezelve op Zee geroofd of genomen zyn.

Art. 21.

Is overeengekomen dat de Onderdaanen en Burgers der beide Natiën, den een tegen den anderen, geen daaden van Hostiliteit of geweld zullen pleegen,

gen, nogte van Vorsten of Staaten die Vyanden van de andere party zyn, eenige Commissie of Instructien aanneemen, om zulks te doen; ook zal de Vyand van de eene party toegelaten worden, Onderdaanen of Burgers van de andere party tot de Militaire dienst aan te zoeken of aan te werven, zullende de Wetten tegen zodanig wangedrag en agresfien gestrengelyk worden uitgevoerd; en indien eenig Onderdaan of Burger van een der Contracteerende Partyen, mogte komen Commissie of Lettre de Marque te neemen, tot het uitrusten van eenig schip, om tegens de andere party ter kaap te vaaren, word hier mede verklaard, dat het aan die Party zal vrystaan, den zodanigen Commissie of Lettre de Marque hebbende, Inwoonder of Burger, als Zeeroovers te behandelen en te straffen.

Art. 22.

Word expresfelyk bepaald, dat geen van de opgemelde Contracteerende partyen eenige Acte van reprefaille tegens den anderen op klagten van belediging of fchaade, zal uitvaardigen of autorifeeren, dan na dat dezelve party, een verflag daarvan, met behoorlyke bewyzen en blyken gestaafd, overgegeeven, en daar voor Regt en Satisfactie gevraagd zal hebben, en dat zulks geweigerd of zonder voldoende reden uitgesteld zal zyn.

Art. 23.

De Schepen van Oorlog van ieder der beide Contracteerende Partyen, zullen ten allen tyden in de
Ha-

Havens van de andere, herbergzaam worden opgenomen, mits de Officieren en het Volk derzelve, de Wetten en het Gouvernement van het Land behoorlyk respeeteeren, zullende de Officieren volgens de Commissie die zy bedienen, behoorlyk gerespeeteerd worden; en hyieldien hen door iemand van de Inwoonders eenige belediging mogt worden aangedaan, zullen alle die zig daar aan schuldig gemaakt hebben, als Verstoorders van Vrede en Vriendschap tusschen de twee Staaten, gestraft worden.

Wyders consenteerd zyne Majesteit, dat ingeval een Americaansch schip, door zwaar Weer, gevaar van Vyanden, of eenig ander ongeluk, genoodzaakt word schuilplaats te zoeken in eenige van Zijne Majesteits Havens, waarin zodanig schip, in ordinaire gevallen geen regt had te kunnen vorderen, toegelaaten te worden, zal hetzelfde, na dat aan de Regeering dier Plaats de noodwendigheid na genoegen zal zijn gebleeken, herbergzaam opgenomen en toegelaaten worden, om te repareren, en tot de Marktprijs te koopen, al het geen hetzelfde noodzakelyk zal nodig hebben, conform de Orders en Reglementen die de Regeering dier Plaats, in aanmerking nemende de omstandigheden van ieder geval, zal komen voor te schryven; dog zal hetzelfde schip niet mogen lastbreeken, of de laading losfen, dan ingeval zulks ter goeder trouw, en om te repareren noodig zy; nogte zal eenig gedeelte van de Lading mogen verkogt worden, als alleen zo veel als tot goedmaking van de kosten zal nodig zyn, en alsdan evenwel niet zonder permisfie van de Regeering der plaats; ook zal hetzelfde niet gehouden zyn eenige Regten, hoegenaamd, te be-

talen, behalven alleenlyk op de Goederen, die ten einde als voormeld, met permiffie verkogt worden.

Art. 24.

Het zal aan geen vreemde Kapers, (geen Onderdaan of Burger van een der Contracteerende Partyen zynde) vryftaan op commiffie van eenig met een der voorfz. Partyen in vyandfchapftaande Vorst of Staat, hun fchepen in de Havens van een der voormelde Partyen uit terusten, nogte het geen zy genomen hebben daar in te verkoopen, of op eenige andere wyze te verruilen, als ook niet meer Proviant te mogen koopen, als nodig zal zyn om naar de digtftbygelegen Haven van den Vorst of Staat, van wien zy die Commiffie hebben, te zeilen.

Art. 25.

Het zal aan fchepen van Oorlog en Kapers, van de refpective Contracteerende partyen vryftaan, de fchepen en Goederen op den Vyand veroverd, te mogen opbrengen in welken plaats zy zullen goedvinden, zonder verpligt te zyn aan de Amp-tenaaren van de Admiraliteit of aan eenig Regter hoegenaamd, eenige honoraire of falaris te betalen, ook zullen de voorfz. Pryzen, als dezelve in de Havens van de refpective partyen arriveeren en binnen zyn gekomen, niet kunnen aangehouden of in beflag genomen worden, nogte zullen de Vifiteurs en Officieren van die Plaats dezelve pryzen mogen vifiteeren, als alleenlyk in afzigt om te beletten, dat eenige goederen van de laading, contrarie de vigeerende Wetten over
de

de Revenuen, Navigatie en Commercie aan Land gebragt worden, ook zullen de Officieren niet mogen kennis neemen van de wettigheid der Pryzen, aan dewelke het zal vryftaan, de zeilen op te heiften en te vertrekken zo dra zy kunnen, om hunne Pryzen naar de plaatzen te brengen, die vermeld ftaan in hunne Commisfie of Patenten, die de Bevelhebbers van dezelve Oorlog- of Kaperfchepen zullen gehouden zyn te vertonen.

Er zal geene fchuilplaats of toevlugt in hunne refpective Havens worden verleend aan de zodanige die een prys van Onderdaanen of Burgers van een der Contracteerende Partyen genomen heeft, dog ingeval dezelve, door zwaar weêr, of gevaaren van de Zee uit nood moeten binnen loopen, zal byzonder zorg worden gedragen, derzelve vertrek te verhaaften, en zo spoedig immers mogelyk is, van daar te doen weggaan.

Nogthans zal niets van het geen in dit Tractaat is vervat, verftaan worden van kragt te zyn tegens de voorgaande in wezen zynde openbare Tractaaten met andere Souverainen en Staaten, zynde beide Contracteerende Partyen overeengekomen dat zo lang zy te zamen in goede verftandhouding ftaan, geen van hen in 't vervolg eenig Tractaat zal aangaan, dat met dit, of het voorgaande Articulftrydig is. — Geen van de Contracteerende partyen zal gedoogen, dat fchepen, toebehoorende aan Onderdaanen of Burgers van de andere Party, onder het gefchut van de Kust, of in eenig zeeboezem Haven of Rivier van hun Territoir, genomen werden door Oorlogfchepen of andere Vaartuigen, op commisfie van eenig Vorst, Republiek of Staat, hoegenaamd, en ingeval zulks gebeuren mogt,

zal de Party, wiens Territoir aldus zal zyn geschonden, alle pogingen aanwenden om van de beledigende Party, volle en ample satisfactie te bekomen, voor het in diervoegen genomen Schip of Schepen, zo wel Oorlogs, als Koopvaardy Scheepen.

Art. 26.

Zo 'er t'eeniger tyd, tuschen zyn Majesteit, en de vereenigde Staaten, een Rupture mogt ontstaan, (dat God verhoede:) zullen de Kooplieden en andere personen van ieder der beide Natien, die onder het gebied van den anderen woonen, de vryheid hebben te mogen blyven wonen en handeldryven, zo lang zy zig vreedzaam gedragen, en geen daad srydig met de Wetten begaan, en in cas dat derzelver gedrag hen verdagt maakt, en de respectieve Regeering mogt goedvinden, hen te ordonneeren te vertrekken, zal aan dezelve een Termyn van twaalf Maanden, na het publiceeren van die ordonnantie worden gegeven, ten einde zy met hunne familien, effecten en bezittingen kunnen verhuizen, egter zal deeze gunst niet verleend worden, aan de geene die tegens de vastgestelde wetten zullen handelen, en is tot des te meerder zeekeerheid bepaald, dat zodanige Rupture niet zal gehouden worden te bestaan, zo lang de onderhandelingen ter bijlegging van de verschillen, hangende zyn, of tot dat de respectieve Ambassadeurs of Ministers zo 'er die zyn, uit hoofde van die verschillen maar niet uit hoofde van derzelver personeel gedrag, te rug geroepen of te rug gezonden zullen zyn, refer-
vee-

veerende zig ieder der Partijen het Regt, om naar de Aart en eigenschap van dien, het zy het rappel te verzoeken, of den Ambassadeur of Minister van de andere Party direct naar Huis te zenden, en zulks zonder hunne wederzydsche vriendschap en goede verstandhouding te prejudiceeren.

Art. 27.

Wyders is overeengekoomen, dat zyn Majesteit en de vereenigde Staaten, wederkeerig op requisitie, door hen respectively of door hunne respectieve Ministers of Officiëren mits daartoe geauthoriseerd zynde, zullen aan het geregt uitleveren alle van Moord of valsche Munt beschuldigde Perzonen; het Delict begaan hebbende in de Jurisdicte van de eene, de schuilplaats zoeken in de Landen van de andere Party, behoudens nogtans dat zulks niet anders zal gedaan worden, dan op zodanige bewyzen van crime, als volgens de wetten van de Plaats alwaar zodanig beschuldigd, vlugtend persoon, zal gevonden worden, voldoende zouden zyn, om hem ter verhoor te kunnen aprehendeeren en confineeren, indien het Delict aldaar ter plaatze ware begaan, zullende de kosten van die aprehensie en uitlevering gedragen en goed gedaan moeten worden, door de geene die de requisitie doen en den vlugteling ontfangen.

Art. 28.

Is overeengekoomen, dat de eerste tien Arti-
C 3 cu-

culen van dit Tractaat permanent zullen zyn, en de volgende Articulen, exept het twaalfde in derzelve voortdoring bepaald zullen zyn voor twaalf Jaren, te reekenen van den dag dat dit Tractaat zal zyn uitgewisfelt, dog op deeze conditie.

Dat vermits het twaalfde Articul, volgens de daarin vervatte bepaling, expireren zal na verloop van twee Jaren na het teekenen van de Preliminaire of Vreedens Tractaat, waarby den oorlog waarin zyn Majesteit thans is geengageerd, geeindigd word, zo is overeengekomen, dat 'er de concert geschikte maatregels beraamd zullen worden, om over het onderwerp van dat Articul, zo veel vroeger voor het expireeren van die Termyn, in vriendelyke onderhandeling en discufie te treden, dat de nadere fchikkingen ten dien opzigte afgehandeld en gereed zullen zyn om terzelve tyd stand te grypen dog zo het onverhoopt mogt gebeuren, dat zyn Majesteit met de vereenigde Staaten, over die te maken nieuwe fchikkingen niet zouden kunnen overeenkomen, als dan alle de Articulen van dit Tractaat, behalven de tien eerfte in het geheel, zullen ophouden en expireeren.

Laatstelyk dit Tractaat zal na dat hetzelve door zyne Majesteit, en den President van de vereenigde Staaten, by en met advis en consent van derzelyer fenaat, zal zyn geratificeerd en de respectie Ratificatien weederzydsch uitgeleverd van kragt en obligatoir zyn zo wel voor zyn Majesteit als de vereenigde Staaten, en zal door dezelve respectivelyk, naauwkeurig en met de opregtste betragting van goeder trouw worden nagekomen en geexecuteerd, en naardien

dien het tot meerdere faciliteering van goede overeenstemming, en wegneming van difficulteiten, gevoegelyk zal zyn nog eenige Articulen te proponeeren en by dit Tractaat te voegen, welke Articulen door gebrek aan tyd en andere omstandigheden, als nog niet hebben kunnen tot stand gehragt worden. Zo is overeengekomen dat de opgemelde contracteerende Partyen van tyd tot tyd, over en betreffende die Articulen bereidwillig zullen handelen en besluiten en opregtelyk hunne pogingen aanwenden, om dezelve zodanig te reguleeren, dat die tot wederzydsch voordeel strekken, en aanleiding mogen geven, om van beiderzyden genoeg en vriendschap te bevorderen, welke Articulen, by dit Tractaat gevoegd zullen worden, en een gedeelte van hetzelfde zullen uitmaken.

In kennis der waarheid hiervan hebben wy ondergeteekende Ministers Plenipotentiarsfen van zyn Majesteit van Groot-Brittanien en van de Vereenigde Staaten van America het tegenswoordig Tractaat geteekend, en de zegels van onze Wapen Cachetten daar by doen afdrucken.

Gedaan in Londen den 19 November 1794.

(was geteekend,)

GREVILLE, (L: S:)

JOHN JAY, (L: S:)

Geresolveerd, dat de Senaat consenteerd, en adviseerd den President van de vereenigde Staaten, tot het ratificeeren van het te Londen op den 19 No-

November 1794 gesloten Tractaat van Vriend-
schap Commercie en Navigatie tusfchen zyne
Majesteit van Groot-Brittanien, ende Veenig-
de Staaten van America, met beding, dat by
hetzelve Tractaat een Articul zal worden ge-
voegd, waarby zal worden vastgesteld dat de
werking van het 12de Articul voor zo verre
zal blyven gefuspendeerd, als betreft de door
zyne Majesteit daarin toegestaane vryheid van
koophandel, tusfchen de vereenigde Staaten en
deszelfs Eilanden in de West-Indien, in manie-
re en op de termen en Conditien daarby uitge-
drukt.

Wordende door de Senaat aan den Presi-
dentaanbevolen, zonder tydverzuim met zyne
Majesteit, in vriendelyke onderhandeingen
voort te varen, op het stuk van voorsz. Koop-
handel, en de in questie zynde termen en Con-
ditien.

Vriend.
n zyne
Veenig-
dat by
len ge-
dat de
o verre
le door
id van
aten en
manie-
y uitge-

Prefi-
et zyne
deingen
. Koop-
n Con-

